



# ПОКРОВ ВІСНИК

www.cerkiew.olsztyn.pl

ч. 312/2020

Рік VII

5 квітня 2020 р.  
Неділя 5-та Великого посту.

Св. прпмч. Нікона і двохсот  
учнів його, з ним замучених.

## Парохія Покрову Пресвятої Богородиці в Ольштині



### Змінні частини

**Тропар воскресний, глас 1:** Хоч камінь запечатали юдеї\* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє,\* воскрес Ти, тридневний Спасе,\* даруючи світові життя.\* Ради цього сили небесні зивали до Тебе, Життєдавче:\* Слава воскресінню Твоєму, Христе,\* слава царству Твоєму,\* слава промислові Твоєму,\* єдиний Чоловіколюбче.

**І преподобний, глас 8:** В тобі, мати, дбайливо зберігся образ,\* бо прийнявши хрест, ти пішла слідом за Христом\* і ділом навчала ти погорджувати тілом, бо воно проминає,\* а дбати про душу – єство безсмертне.\* Тим-то з ангелами разом радується,\* преподобна Маріє, дух твій.

**Слава: Кондак преподобний, глас 3:** Перше блудами всякими сповнена,\* як Христова невіста через покаєння днесь явилася,\* ангельське життя наслідуючи, демонів оружжям хреста ти убиваєш.\* Ради цього як невіста царева ти явилася, Маріє преславна.

**І нині: Богородичний, глас 3:** Діва днесь предстоїть у церкві\* і з ликами святих невидимо за нас молиться Богу.\* Ангели з архиереями поклоняються,\* апостоли з пророками ликують,\* бо ради нас молять Богородиця превічного Бога.

**Прокімен, глас 1:** Будь, Господи, милість Твоя на нас, бо уповали ми на Тебе (Пс. 32,22).

**Стих:** Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала (Пс. 32,1).

**І преподобний, глас 4:** Дивний Бог у святих Своїх, Бог Ізраїлів (Пс. 67,36).

### Послання Ап. Павла до Євреїв 9, 11-14.

11. Браття, Христос, прийшов як первосвященик майбутніх благ. Він пройшов через більший і досконаліший намет, нерукотворний, тобто не земної будови, 12. і увійшов раз назавжди у святиню не з кров'ю козлів та телят, але з власною кров'ю і найшов вічне відкуплення. 13. Бо як кров волів і козлів та попіл з ялівки освячує, коли окропить нечистих, даючи їм чистоту тіла, 14. скільки більше кров Христа, який Духом вічним приніс себе самого непорочним Богові, очистить нашу совість від мертвих діл для служіння Богові живому.

**Аллилуя:** Бог, що дає відплату мені і покоровив народи мені (Пс. 17,48).

**Стих:** Ти, що величаєш спасення царя і твориш милість помазаникові Своему Давидові і сімені його до віку (Пс. 17,51).

### Євангеліє від Марка 10, 32-45.

32. Одного разу Ісус, взявши дванадцятьох, почав їм говорити, що має з ним статися: 33. – Оце йдемо в Єрусалим, і Син чоловічий буде виданий первосвященикам та книжникам, і засудять його на смерть, і видадуть його поганам, 34. і насміхатимуться з нього, й уб'ють, і по трьох днях він воскресне. 35. Яків та Іван, сини Заведея, підходять до нього й кажуть йому: – Учителю, хочемо, щоб ти нам зробив те, чого попросимо. 36. Він їм відповів: – Що хочете, щоб я зробив вам? 37. – Дай нам, – ті йому кажуть, – щоб ми сиділи один праворуч, другий ліворуч тебе у твоїй славі. 38. Ісус сказав їм: – Не знаєте, чого просите. Чи можете пити чашу, яку я п'ю, і хреститися хрищенням, яким я хрищуся? 39. Вони йому відповіли: – Можемо. Ісус сказав їм: – Чашу, яку я п'ю, питимете, і хрищенням, яким я хрищуся, хреститиметесь. 40. Сидіти ж праворуч мене чи ліворуч – не моє дати вам, а кому приготовано. 41. Почули про те десятеро й обурились на Якова та Івана. 42. Тоді Ісус прикликав їх і сказав їм: – Ви знаєте, що ті, яких вважають князями народів, верховодять ними, і їхні вельможі утискають їх. 43. Не так воно хай буде між вами, але хто з-між вас хоче стати великим, хай буде вам слугою, 44. і хто з-між вас хоче бути першим, хай буде рабом усіх. 45. Бо Син чоловічий не прийшов на те, щоб йому служили, лише щоб служити й віддати своє життя як викуп за багатьох.

**Замість Достойно, співаємо:** Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храм і раю словесний, дівственна похвало, що із Неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками суцїй Бог наш. Лоно бо Твоє престолом сотворив і утробу Твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава Тобі.

**Причасний:** Знаменувалося на нас світло лица Твого, Господи (Пс. 4,7).

В пам'ять вічну буде праведник, злих слухів не убоїться (Пс. 111,6-7).



## Розклад богослужень

**НЕДІЛЯ – 5.04.2020** Неділя 5-та Великого посту.  
*Св. прпмч. Нікона і двохсот учнів його, з ним заму-  
чених.*

**10.00 – Літургія Василя Великого**  
+ з род. Міців: Михайло, Мирослав і Олег  
+ з род. Петришинів: Михайло, Юлія, Володимир, Євген  
**13.00 – Літургія Василя Великого**

За Боже благословення, здоров'я і усі потрібні ласки для Ма-  
ксима Козака у 90-ті уродини  
За успіхи у науці для Франя, Геленки та Францішека  
**20.00 – Літургія Василя Великого**  
За всіх хворих, щоб вони у своїй недозі були підкріплені Бо-  
жою благодаттю та надією на видужання

**ПОНЕДІЛОК – 6.04.2020** Передсвяття Благовіщення  
*Прп. Захарій. Св. Артемона, сп. Селевкій Писидійської.*

**8.00 – Літургія Йоана Золотоустого**  
За Боже благословення, здоров'я і усі потрібні ласки для Пе-  
тра і Катерини Кайдів

**ВІВТОРОК – 7.04.2020**

⊕ **Благовіщення Пресвятої Владичиці нашої Богоро-  
диці і Приснодіві Марії.**

**10.00 – Літургія Йоана Золотоустого**  
+ Димітр, Анна, Іван, Марія, Михайло, Іван, Катерина, Іван і  
всі з род. Станьків і Пограничних

**18.00 – Літургія Йоана Золотоустого**  
+ Збігнєв Гаврилєк

**СЕРЕДА – 8.04.2020** Віддання Благовіщення.  
*Собор архангела Гавриїла.*

**18.00 – Літургія Напередосвячених Дарів**  
За Боже благословення, здоров'я і усі потрібні ласки для ро-  
дини Деревецьких і Едварда Дмитришина

**ЧЕТВЕР – 9.04.2020**

*Св. Матрони, що в Солуні.*  
**8.00 – Літургія Йоана Золотоустого**

**П'ЯТНИЦЯ – 10.04.2020**

*Прп. Іларіона Нового. Св. Стефана, чудотворця.*  
**8.00 – Літургія Напередосвячених Дарів**

+ з род. Деревецьких і Дмитришинів

**СУБОТА – 11.04.2020** Субота Лазарева.

*Прп. Марка, сп. Аретусійського, і Кирила диякона, і інших,  
що з ним постраждали при Юліяні мучителеві.*

**9.00 – Літургія Йоана Золотоустого**  
За Боже благословення, здоров'я і усі потрібні ласки для Мар-  
ка, Єви і Якова Кайдів

**НЕДІЛЯ – 12.05.2020** Неділя 6-та Великого посту, квітня.  
⊕ **ВХІД ГОСПОДНІЙ В ЄРУСАЛИМ.**

**10.00 – Літургія Василя Великого**  
+ Юренки Йосифа, Ілля; + Сахрини Катерина, Іван  
+ Меланія, Миколай і всі з род. Сосновських і Чопорів; Ген-  
рика Яскульська

**13.00 – Літургія Василя Великого**  
+ з род. Муганів, Чейків і Лозовських

---

**Благовіщення Пресвятої Богородиці** – велике дванаде-  
сяте свято, третє за значенням народно-релігійне свято після  
Великодня і Різдва Христового. Християни східного обряду  
відзначають Благовіщення 7 квітня, західного – 25 березня. В

цей день архангел Гавриїл провістив діві Марії, що вона непо-  
рочно зачне від Святого Духа і народить Сина Божого – Ісу-  
са Христа. Святування Благовіщення встановлене Церквою  
у IV ст. після того, як самостійно почали відзначати Різдво  
Христове.

В Україну свято прийшло з утвердженням християнства. В  
народі одержало назву «третьої зустрічі весни» (після Стрі-  
тєннє і Сорока Мучеників). Вважається, що весна в цей день  
остаточно поборолала зиму, Бог благословляє землю і відкри-  
ває її для сївби. За народними уявленнями, лише після Бла-  
говіщення можна було розпочинати польові роботи. Раніше ж  
«турбувати» землю вважалось великим гріхом. Все, що на-  
лежить до зачинання, було обставлено суворими заборонами:  
Благовіщення – це свято землі, і тому, як писав проф. Гру-  
шевський, супроти нього наказувано боязкий містицизм, щоб,  
бува, чимсь його не споганити, не порушити. Бог благословляє  
на Благовіщення землю, або, як казали гуцули. – ”вкладає в  
неї голову, щоб її розігріти, і від того будиться всяка живи-  
на, що спала в землі – мурахи, жаби, гади.” Від Введення до  
Благовіщення не можна порати землі, а від Благовіщення мож-  
на вже над нею працювати, бо Бог поблагословив того дня  
рослини – «і всяке диханіє». Господар виганяв того дня всю  
свою худобу і дріб, і бджіл, і навіть пса, на сонце, на волю,  
щоб почули весну і самі вже про себе дбали. Різні забобонні  
вірування, ворожіння, магїчні акти в'яжуться з цією основною  
їдеєю розбудження землі і скритого в нїй життя, що її україн-  
ський народ прив'язував до свята Благовіщення.

*За: <http://blyzhchedoboga.com.ua>*

---

## Оголошення

---

**Zgodnie z rozporządzeniem Ministra Zdrowia z dnia 25 marca 2020 roku, które wprowadziło nowe zasady bezpieczeństwa w związku z koronawirusem, gdzie czytamy również o zasadach bezpieczeństwa w trakcie uroczystości religijnych, gdzie w mszy lub innym obrzędzie religijnym może uczestniczyć jednocześnie nie więcej niż 5 osób - wprowadzamy również i w naszej parafii ograniczenie takie, że podczas sprawowania Boskiej Liturgii może uczestniczyć tylko rodzina, która zamówiła intencję mszalną, ale jednak nie więcej jak trzy osoby, by nie naruszyć wprowadzonego rozporządzenia.**

---

При вході до церкви - бічним входом - є можливість для дезінфекції рук, до якої всіх вірних заохочуємо!

**Трансляції богослужень з нашої парафії:**

- недільна Літургія о 20.00 – Радіо Ольштин, на живо  
- аудіо-запис з недільної Літургії о 10.00 на парафіяльній ін-  
тернет сторінці – від 13.00  
- аудіо-запис з Літургії Наперед Освячених Дарів у середу на  
парафіяльній інтернет сторінці – від 21.00

---

**Трансляції Служб Божих з інших парафій в неділю, 5.04:**

- з Вроцлава о 9.00 на TV Kultura  
- з Перемишля о 9.00 на сторінці <http://cerkiew.org>

---

Повідомляємо, що упродовж трьох днів (в **понеділок 6-го, вівторок 7-го і середу 8-го квітня**) у вечірніх українських програмах на **Радіо Ольштин** (о 18.10) відбудуться **великопосні реколекції**. Проведе їх сотрудинок з Пасленка, о. **Ігор Губач**. З огляду на брак можливостей проводити реколекції в церквах, заохочуємо слухати українські програми по **радіо**.

---

На прохання парафіян повідомляємо, що охочі скласти **пожертви "на недільну тацю"** можуть це зробити на Рахунок парафії з дописом "taca" у рубриці "tytuł płatności".

---

**Вісник - Бюлетень греко-католицької парафії Покрову Пресвятої Богородиці в Ольштині** ul. Lubelska 12, 10-405 Olsztyn.  
О.-парох Іван Галушка (моб. тел.: +48 609 939 021, e-мейл: jhaluzka@poczta.onet.pl); о.-резидент Станіслав Тарапацький (моб. тел.: +48 606 613 004); склад та редагування: Андрій Фаранчук (моб. тел.: +48 502 328 396), Андрій Панасюк (e-мейл: panas@matman.uwm.edu.pl).  
Рахунок парафії 42 1240 1590 1111 0000 1452 9124